

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1578**

17 Nisan 2019 tarihinde Budapeşte’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

18 Eylül 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

**Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında
Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı
PROTOKOLÜ**

Budapeşte, 16-17 Nisan 2019

Türkiye Cumhuriyeti ve Macaristan Heyetleri arasında Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı; 14 Eylül 1968 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması uyarınca, 16-17 Nisan 2019 tarihlerinde Budapeşte’de yapılmıştır.

Her iki heyet üyelerinin listeleri ektedir.

Gündem maddeleri aşağıdaki gibidir:

1. İstatistiki veri teatisi
2. “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan arasında Uluslararası Karayoluyla Yolcu ve Eşya Taşımacılığı Anlaşması”na ilişkin Taslak Anlaşma’nın gözden geçirilmesi
3. Yolcu Taşımacılığı
4. Yük Taşımacılığı
5. Diğer Konular

1. İstatistiki Veri Teatisi

Heyetler iki ülke arasındaki dış ticaret ve uluslararası karayolu taşımacılığına ilişkin hacim ve değer olarak istatistiki veri teatisinde bulunmuş ve son yıllarda artış olduğunu ifade etmiştir, ancak Macar ihracatı son yıllarda düşmüştür. Her iki taraf da, ikili ticaretin gelişmesine yönelik uzun vadeli eğilime yönelik memnuniyetini dilegetirmiştir.

2. “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan arasında Uluslararası Karayoluyla Yolcu ve Eşya Taşımacılığı Anlaşması”na ilişkin Taslak Anlaşma’nın gözden geçirilmesi

Heyetler, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti arasında Uluslararası Karayoluyla Yolcu ve Eşya Taşımacılığı Taslak Anlaşmasının yeni metnini müzakere ederek nihai hale getirmiş ve her iki tarafın da onay ve imza sürecini başlatması hususunda anlaşmıştır.

3. Yolcu Taşımacılığı

Heyetler, iki ülke arasında karayoluyla yolcu taşımacılığında herhangi bir sorun olmadığını ifade etmiştir.

Macar tarafının ricası üzerine Türk tarafı, Türkiye topraklarına girecek olan otobüsün yaşına ilişkin bir sınırlama olmadığını belirtmiştir. Türk tarafı, Türkiye topraklarına giren otobüsler için geçerli bir yola elverişlilik testi ispatının gerektiği yönünde Macar tarafına bilgi vermiştir.

4. Eşya Taşımacılığı

Taraflar, taşımacı dernekler arasında 15 Nisan 2019 tarihinde Budapeşte’de gerçekleştirilen teknik toplantının sonuçları hakkında bilgi vermiştir. Teknik toplantının katılımcıları, üçüncü ülke taşımacılarının oranının azaltılması gerektiği ve Macar taşımacılarının ikili karayolu taşımacılığına katılımının artırılması gerektiği hususlarında mutabık kalmıştır. Her iki taraf da, Türk ve Macar taşımacı derneklerinin Macar taşımacıların pazar payının artırılmasına yönelik çabalarının desteklendiğini belirtmiştir.

Taraflar, eşya taşımacılığına ilişkin son gelişmeler ve geçiş belgesi kullanım oranları hakkında bilgi teatisinde bulunmuştur.

Türk tarafı, 2019 yılı için belirlenen kotanın yeterli olmayacağını ifade ederek, geçiş belgesi kotasının bu yılın sonuna kadar 60.000’e yükseltilmesine ihtiyaç olduğunu kaydetmiştir.

Macar tarafı bu talebi kabul etmemiş, üçüncü ülke geçiş belgelerinin transit geçiş belgeleri yerine kullanılmasını önermiş ve ilave transit belgesi verilmesi hususunun yılın ikinci yarısında değerlendirilmesini teklif etmiştir.

Macar tarafı, Türk tarafının Macar topraklarında geçerli UBAK yetki belgesi dağıtımını yapmaması şartıyla, talep edilen transit geçiş belgelerinin Türk tarafına verilmesini önerisinde bulunmuştur. Türk tarafı bu öneriyi kabul etmemiştir.

Müzakerelerin ardından heyetler 2019 yılı nihai kotasının aşağıdaki gibi olması hususunda anlaşmıştır:

Türk tarafı için:

- 3000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 36000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 1000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 3000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 15000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 8000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Heyetler, yıl içindeki ilave geçiş belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirileceği hususunda anlaşmıştır.

2020 yılı geçici kotası aşağıdaki gibidir:

Türk tarafı için:

- 3000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 36000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 1000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 3000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 15000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü taşıtlar için)
- 8000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Türk tarafı, Türk taşımacıların transit ihtiyaçlarının Macar tarafınca karşılanması gerektiğini ve transit taşımacılığın kısıtlanmasının Gümrük Birliği Anlaşması'nın 41. Maddesindeki mevcudun korunması kurallarına aykırı olduğunu ifade etmiştir. Macar tarafına göre kararlaştırılan kotalar Gümrük Birliği Anlaşmasının 41. Maddesine aykırı değildir.

Heyetler, tüm geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağı hususunda anlaşmıştır.

5. Diğer Konular

Macar tarafı, Macaristan'da Türk taşımacıların, özellikle geçiş belgesi ve takograf kullanımıyla ilgili ihlalleri hakkında Türk tarafını bilgilendirmiştir.

Türk tarafı, Macar yol kenarı kontrollerine ilişkin olarak Türkiye'de 7/24 bilgi hizmetinin söz konusu olmadığı bilgisini vermiştir, ancak her iki taraf da bu konudaki iyi işbirliğine yönelik memnuniyetini ifade etmiştir.

Toplantı sıcak ve dostane bir ortamda gerçekleşmiş ve heyetler sonuca ilişkin memnuniyetini dilegetirmiştir.

Her iki taraf da, bu protokolün hükümlerinin yeni bir protokolle değiştirilene kadar geçerli olacağını teyit etmiştir. Bu cümle, önceki protokollerin hükümlerini etkilemez.

Türk tarafı Macar tarafını 2020 yılında yapılacak olan bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türkiye'ye davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecektir.

Bu Protokol, 17 Nisan 2019 tarihinde Budapeşte'de İngilizce iki original nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Macar Heyeti Adına

Mahmut GÜRSES

Kornél KOVÁCS

TÜRK HEYET LİSTESİ

Mahmut GÜRSES	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdür V. Heyet Başkanı
O. Hakan ÖZDEMİR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
A. Noyan ÖZKAYA	Türkiye Büyükelçiliği Müsteşar
Ayşe Başak ARASLI AKYOL	Türkiye Büyükelçiliği Ticaret Müşaviri
Meral ŞENGÜL	Türkiye Büyükelçiliği Ticaret Müşaviri
Beril PAMUKÇU	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü AB Uzmanı
Tuğrul GÖRGÜN	Ticaret Bakanlığı İhracatı Geliştirme Uzmanı
Erkin APARI	Ticaret Bakanlığı Ticaret Uzmanı
Can ÖZKAYMAK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Ayhan TURAN	Uluslararası Karayolu İle Yük Taşımacıları ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Hakan ERDEM	Uluslararası Karayolu İle Yük Taşımacıları ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Nagihan SOYLU	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Erman EREKE	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)

MACAR HEYET LİSTESİ

Kornél KOVÁCS	İnovasyon ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Birim Başkanı Heyet Başkanı
Beatrix RÓNAY-TOBEL	İnovasyon ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu Taşımacılığı Kontrolü Departmanı Başkanı
Annamária SZABÓNÉ dr. TÓTH	İnovasyon ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Uzman
Zoltán CSENGERY	İnovasyon ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Uzman
Mária HOFFMANN	İnovasyon ve Teknoloji Bakanlığı Uluslararası İlişkiler Departmanı Uzman
Krisztina WITTEK	Dışişleri ve Ticaret Bakanlığı Ortak Ekonomik Komiteler Departmanı Uzman
Tibor SZUNYOGH	Ulusal Vergi ve Gümrük İdaresi Uygulama Departmanı Uzman
Csaba GYŐZŐ	Ulusal Karayolu Taşımacılık Şirketleri Derneği (FUVOSZ)
Ferenc ILLÉS	Macar Karayolu Taşımacılık Derneği (MKFE)
Péter RAFFAI	Macar Karayolu Taşımacılık Derneği (MKFE)
Gabriella ORTUNC	Tercüman

PROTOCOL
of the Turkish-Hungarian Joint Committee Meeting on Road Transport
between the Republic of Turkey and Hungary
Budapest, 16-17 April 2019

The Joint Committee Meeting on Road Transport was held between the Delegations of the Republic of Turkey and Hungary in Budapest, on 16-17 April 2019 in accordance with the Agreement on International Road Transport signed between the Government of the People's Republic of Hungary and the Government of the Republic of Turkey on 14 September 1968.

The Members of both delegations are listed in the appendix.

Items of the agenda are as follows:

1. Exchange of statistical data
2. Review of the Draft Agreement between Hungary and the Republic of Turkey on International Road Transport of Passengers and Freight
3. Passenger Transport
4. Goods Transport
5. Other Issues

1. Exchange of Statistical Data

The delegations exchanged statistical information regarding the foreign trade and international road transport in terms of volume and value between the two countries and stated the increase in the recent years, however the Hungarian export decreased recently. Both sides expressed their satisfaction over the long-term tendency of development of bilateral trade.

2. Review of the Draft Agreement between Hungary and the Republic of Turkey on International Road Transport of Passengers and Freight

The delegations negotiated and finalized the new text of the Draft Agreement between Hungary and the Republic of Turkey on International Road Transport of Passengers and Freight and agreed that both sides initiate the approval and signing process.

3. Passenger Transport

The delegations noted that there are no problems in the passenger transport by road between the two countries.

For the request of the Hungarian side the Turkish side expressed that there is no limit regarding the age of the bus which intends to enter the territory of Turkey. Turkish side informed the Hungarian side that proof of valid roadworthiness test is required for buses that enter the territory of Turkey.

4. Goods Transport

Both sides gave information about the results of the technical meeting between the transport associations held on 15 April 2019 in Budapest. The participants of the technical meeting agreed that the proportion of the hauliers of third countries should be decreased and the participation of Hungarian hauliers should be increased in the bilateral road transport. Both sides stated that the efforts of Turkish and Hungarian haulier associations concerning the increase of market share of Hungarian hauliers are supported.

The sides exchanged information on recent developments and the ratio of use of permits in terms of goods transport.

The Turkish side stated that the quota determined for the year 2019 will not be sufficient and noted that they need to increase the quota of permits for 60.000 until the end of this year.

The Hungarian side did not agree with this request and offered exchange of the third country permits for transit permits and proposed the examination of granting additionally transit permits in the second half of the year.

The Hungarian side would offer the requested number of transit permits for the Turkish side if the Turkish side does not issue ECMT licenses valid on Hungarian territory. Turkish side did not accept this proposal.

After negotiations the delegations agreed that the final quota for 2019 is the following:

For the Hungarian side:

- 3000 bilateral permits for Euro3 vehicles and higher
- 15000 transit permits for Euro3 vehicles and higher
- 8000 permits for third country transport

For the Turkish side:

- 3000 bilateral permits for Euro3 vehicles and higher
- 36000 transit permits for Euro3 vehicles and higher
- 1000 permits for third country transport

The delegations agreed that requests for additional permits during the course of the year will be evaluated in good will.

The preliminary quota for 2020 is the following:

For the Hungarian side:

- 3000 bilateral permits for Euro3 vehicles and higher
- 15000 transit permits for Euro3 vehicles and higher
- 8000 permits for third country transport

For the Turkish side:

- 3000 bilateral permits for Euro3 vehicles and higher
- 36000 transit permits for Euro3 vehicles and higher
- 1000 permits for third country transport

Turkish side noted that transit needs of the Turkish hauliers must be fulfilled by the Hungarian side and limitation of transit transportation is against the standstill rules of Article 41 of the Customs Union Agreement. According to the Hungarian position the agreed quotas are not against the Article 41 of the Customs Union Agreement.

The delegations agreed that all the permits will be valid until 31st January of the following year.

5. Other Issues

The Hungarian side informed the Turkish side about the violations committed by Turkish hauliers in Hungary during transportation especially regarding the usage of permits and tachographs.

The Turkish side informed that the maintenance of 7/24 hour information service regarding Hungarian roadside checks is not possible in Turkey, however both sides expressed their satisfaction regarding good cooperation in this issue.

The Meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both delegations expressed their satisfaction over the result.

Both sides confirmed that the provisions of this protocol shall be valid until replaced by a new protocol. This statement does not affect the provisions of the previous protocols.

The Turkish side invited the Hungarian side to Turkey for the next meeting of the Joint Committee in 2020. The exact date and venue of the meeting will be determined through diplomatic channels.

Done on 17th April 2019 in Budapest in English in two original copies.

For the Turkish Delegation

For the Hungarian Delegation

Mahmut GÜRSES

Kornél KOVÁCS

TURKISH DELEGATION

Mahmut GÜRSES	Ministry of Transport and Infrastructure Director General for Road Transport Regulation Head of Delegation
Oğuz Hakan ÖZDEMİR	Ministry of Transport and Infrastructure DG for Road Transport Regulation Head of Department
A. Noyan ÖZKAYA	Turkish Embassy Counsellor
Ayşe Başak ARASLI AKYOL	Turkish Embassy Commercial Counsellor
Meral ŞENGÜL	Turkish Embassy Commercial Counsellor
Beril PAMUKÇU	Ministry of Transport and Infrastructure DG for Road Transport Regulation EU Specialist
Tuğrul GÖRGÜN	Ministry of Trade Export Development Specialist
Erkin APARI	Ministry of Trade Trade Specialist
Can ÖZKAYMAK	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
Ayhan TURAN	Association of International Road Transport Operators and Agency Owners (UKAT)
Hakan ERDEM	Association of International Road Transport Operators and Agency Owners (UKAT)
Nagihan SOYLU	International Transporters Association (UND)
Erman EREKE	International Transporters Association (UND)

HUNGARIAN DELEGATION

Kornél KOVÁCS	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport and Railway Regulation Head of Unit Head of Delegation
Beatrix RÓNAY-TOBEL	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport Control Head of Department
Annamária SZABÓNÉ dr. TÓTH	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport and Railway Regulation Expert
Zoltán CSENGERY	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport and Railway Regulation Expert
Mária HOFFMANN	Ministry for Innovation and Technology Department of International Relations Expert
Krisztina WITTEK	Ministry of Foreign Affairs and Trade Department for Joint Economic Commissions Head of Unit
Tibor SZUNYOGH	National Tax and Customs Administration Enforcement Department expert
Csaba GYŐZŐ	National Association of Road Transport Undertakings (FUVOSZ)
Ferenc ILLÉS	Hungarian Road Transport Association (MKFE)
Péter RAFFAI	Hungarian Road Transport Association (MKFE)
Gabriella ORTUNC	interpreter